

BON Y SU CROISSANT



Ibai Asenjo
Xabier López
Carlos Martín



Al llegar la hora de partir hacia el colegio, la madre de Bon le recuerda a gritos:

- ¡Bon! ¿has cogido el bocata para el almuerzo?
- ¡No, ahora lo cojo!

Sin embargo, con las prisas, finalmente, se le olvidó cogerlo, dejándolo en la mesita de la entrada de su casa.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

Quand l'heure d'aller à l'école est arrivée, la mère de Bon lui a rappelé:

- Bon! Est-ce que tu a pris ton sandwich pour la récréation?
- Non, je vais le faire tout de suite!

Mais, finalement, il a oublié de prendre le sandwich, le laissant sur la petite table de l'entrée de chez lui.

(PASSEZ À LA PAGE SUIVANTE)





Al llegar la hora del recreo, Bon se da cuenta de que, desafortunadamente, se ha olvidado el bocadillo en casa.

- ¡Qué desastre soy! - Pensó para sí mismo.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

Quand l'heure de la récréation est arrivée, Bon se rend compte que, malheureusement, il a oublié le sandwich chez lui.

-Je suis un désastre! - il a pensé.

(PASSEZ À LA PAGE SUIVANTE)





Al salir al patio Bon se encuentra con Paula, una compañera de su clase, y al ver que ésta lleva un gran bocata en la mano, le pide un poco:

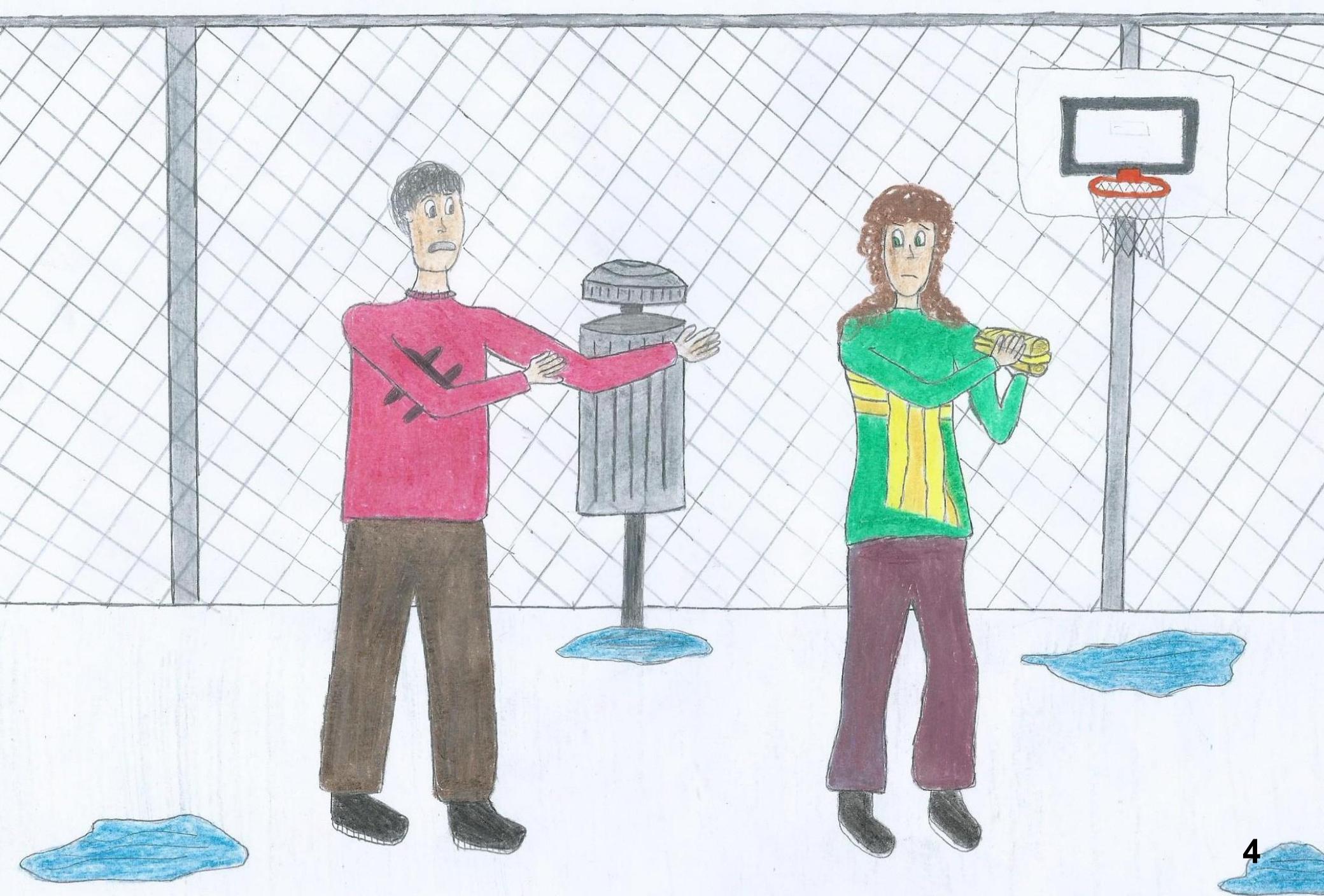
- Hola Paula.
- Hola Bon.
- ¿Me puedes dar un poco de tu bocata?
Es que me he olvidado el mío en casa...

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

Quand il est sorti dans la cour de récréation, Bon a rencontré Paula, une camarade de sa classe, et quand il a vu qu'elle avait un grand sandwich dans la main, il lui en a demandé un peu:

- Bonjour Paula!
- Bonjour Bon!
- Est-ce que tu peux me donner un peu de ton sandwich? J'ai oublié le mien chez moi...

(PASSEZ À LA PAGE SUIVANTE)





- Es que... Es mi bocata preferido y tengo mucha hambre... Lo siento, otra vez será - Contestó Paula.

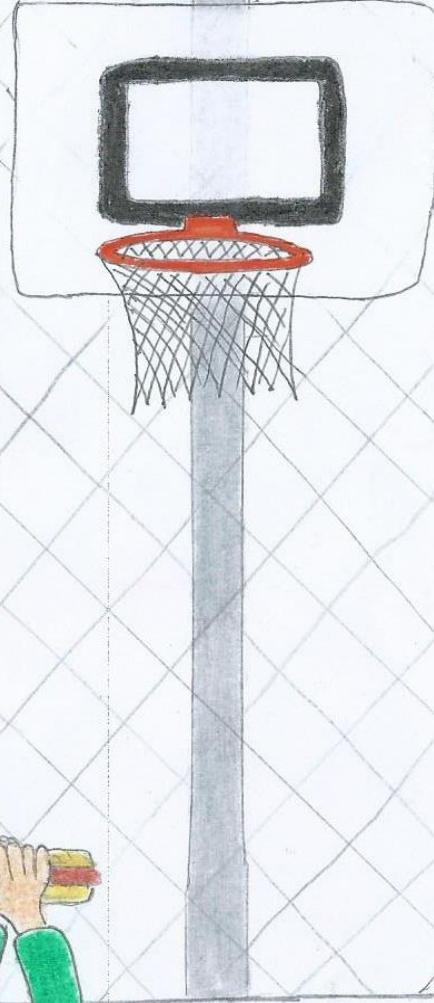
Bon se enfadó mucho y pensó para sí mismo que se vengaría de su compañera.

- Je suis désolée mais... c'est mon sandwich préféré et j'ai très faim. Ce sera pour une autre fois, je suis désolé - Paula a dit.

Bon s'est beaucoup fâché et il a pensé qu'il aimeraient se venger de sa copine.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

(PASSEZ À LA PAGE SUIVANTE)





Al llegar a casa, Bon le explicó a su madre lo ocurrido.

-Hijo, debes perdonar a Paula, no debes vengarte de ella, ya que la amistad es muy importante.

Sin embargo, Bon no la escuchó porque seguía muy enfadado.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

Quand Bon est arrivé à la maison, il a expliqué à sa mère ce qui s'était passé.

-Mon fils, tu dois pardonner Paula , tu ne dois pas te venger d'elle, parce que l'amitié est très importante dans la vie.

Mais, Bon ne l'a pas écouté parce qu'il était très faché.

(PASSEZ À LA PAGE SUIVANTE)





De camino a clase, Bon ideó su venganza.
Había llevado para almorzar un gran cruasán de chocolate. Cuando llegase la hora del recreo iría junto a Paula y se lo comería enfrente de ella, sin ofrecerle ni darle nada.
Era la venganza perfecta.

Pendant le chemin à l'école, Bon a conçu sa vengeance. Il avait porté un grand croissant au chocolat. Arrivée l'heure de la récréation il irait près de Paula et il mangerait le croissant devant elle, sans lui en offrir.

C'était la vengeance parfaite!

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

(PASSEZ À LA PAGE SUIVANTE)





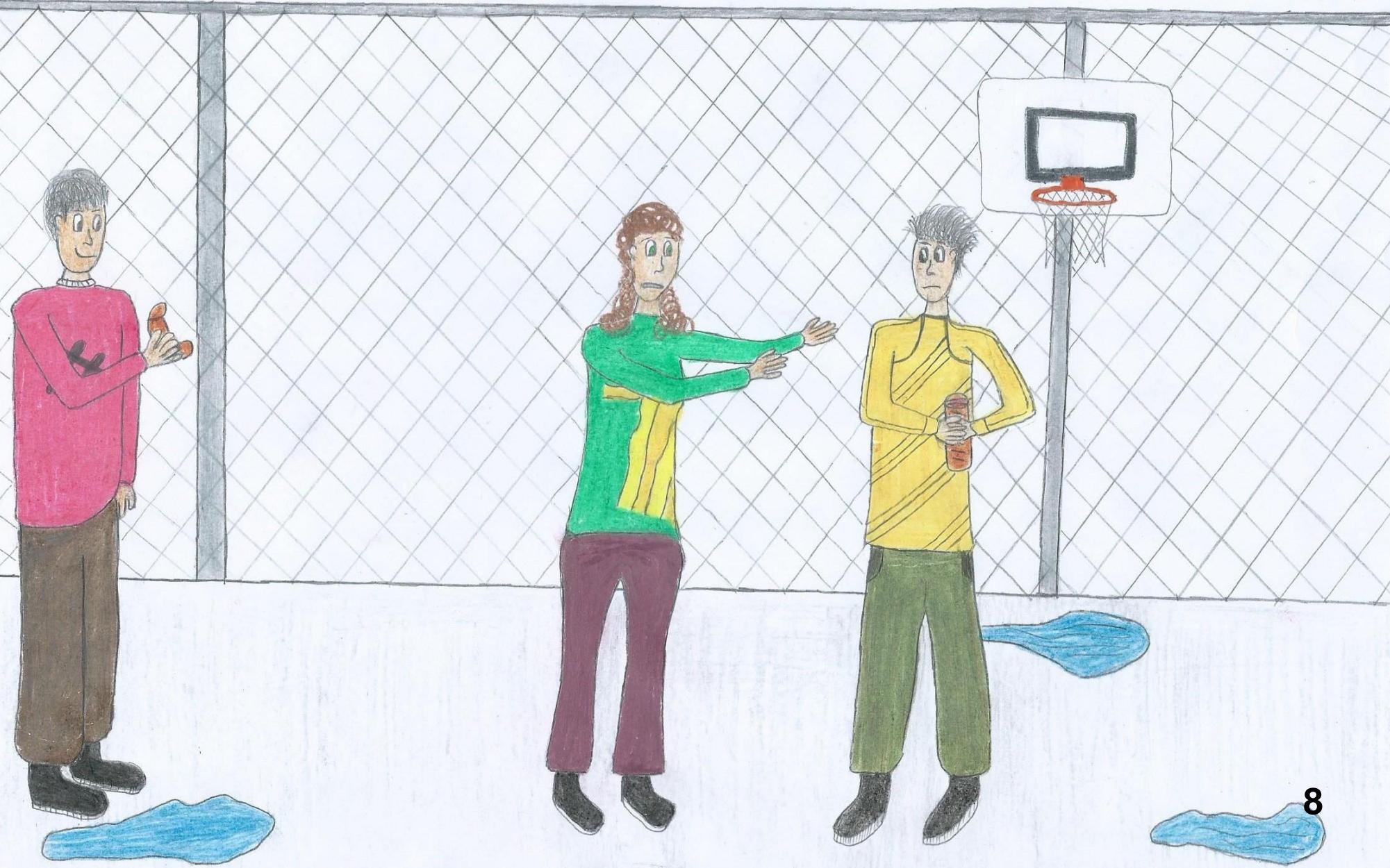
Al llegar el recreo, Bon cogió su cruasán y se dirigió hacia Paula, con el fin de llevar a cabo su venganza. Al acercarse a Paula se dio cuenta de que ella no había llevado nada para almorzar, y que le estaba pidiendo algo de bocata a otros compañeros. Este hecho debía alegrarle, pensó, pero no era así.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

Quand l'heure de la récréation est arrivée, Bon a pris son croissant et il s'est dirigé vers Paula afin d'effectuer sa vengeance.

Quand il s'est approché de Paula, il a remarqué qu'elle n'avait rien à manger, et qu'elle demandait un peu de sandwich à d'autres camarades. Cette situation devait lui faire plaisir, il a pensé, mais ce n'était pas comme ça.

(PASSEZ À LA PAGE SUIVANTE)



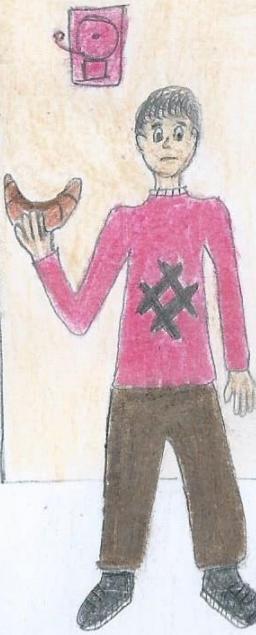
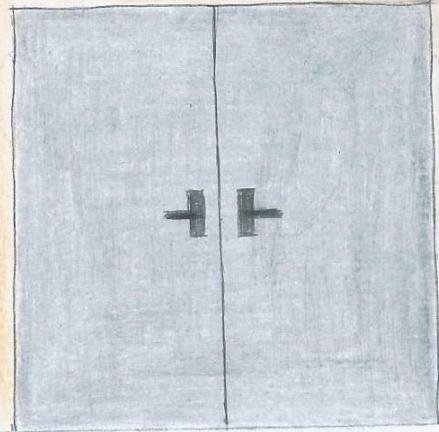


Entonces Paula, ante la negativa de sus compañeros, se giró y vió a Bon, con el enorme cruasán de chocolate en la mano. Ésta, avergonzada, no se atrevió a pedirle debido a lo ocurrido el día anterior.

Alors Paula, qui n'avait rien obtenu, s'est tournée et elle a vu Bon, avec son grand croissant au chocolat dans la main. Paula, honteuse, n'a pas osé lui demander un peu de son croissant à cause de l'incident de la veille.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

(PASSEZ À LA PAGE SUIVANTE)





Sin embargo Bon, al ver su expresión arrepentida, se olvidó del enfado y decidió compartir el cruasán con ella:

- Muchas gracias Bon...
- De nada Paula.
- Ah, y...siento lo de ayer...
- Tranquila...está todo perdonado.

Mais Bon, voyant son expression désolée, a oublié sa colère et il a décidé de partager le croissant avec elle:

- Merci Bon...
- Je t'en prie.
- Ah, et...je suis désolée pour l'incident d'hier...
- Ne t'en fais pas...tout est pardonné

FIN

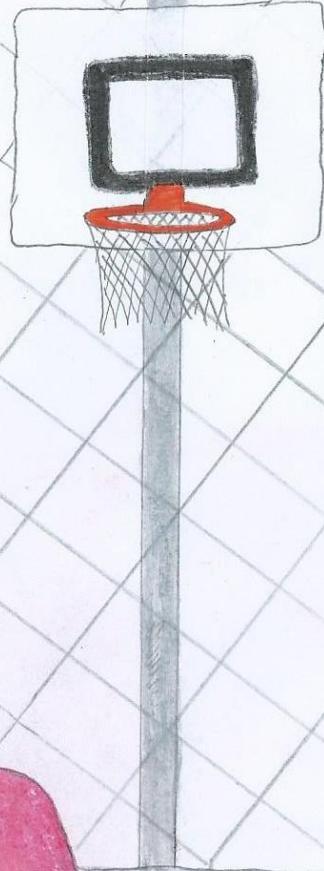
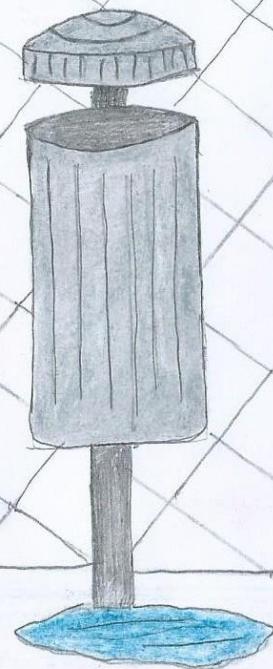
FIN

Creadores: Ibai Asenjo, Xabier López y Carlos Martín

Coordinadora: Estrella Robres

I.E.S. ZIZUR B.H.I.

Curso 2014-2015



FUN

A large, stylized word "FUN" in red capital letters, with a thick brown outline and a wavy texture. Below the letters is a thick, brown, curved shape resembling a smile or a tongue.



BON Y SU CROISSANT

Una mañana de primavera estaba Bon desayunando tranquilamente en el comedor de su casa hablando con su madre:

- Buenos días, mamá.
- Buenos días Bon, ¿qué tal has dormido?
- Muy bien.
- ¿Has preparado la mochila para el colegio?
- Sí, ya lo he hecho.
- Y, ¿tienes algún examen hoy?
- No, por suerte no... - contestó Bon con una sonrisa.

BON ET SON CROISSANT

Un matin de printemps Bon prenait le petit déjeuner tranquillement dans la salle à manger de sa maison avec sa mère:

- Bonjour, maman.
- Bonjour Bon, as-tu bien dormi?
- Oui, très bien.
- As-tu préparé ton sac à dos pour l'école?
- Oui, je l'ai déjà préparé.
- Et, as-tu un examen aujourd'hui?
- Non, heureusement ... - Il a dit avec un sourire.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

(PASSEZ À LA PAGE SUIVANTE)